



## Europass Curriculum Vitae

### Personal information

First name(s) / Surname(s) **Hussein Mohamed Abuel Ela El Said**  
Address 13 Ahmed Antar St., 13763, Cairo, Egypt  
Telephone(s) Mobile: 002/01004469015  
E-mail [Hussein.itec@gmail.com](mailto:Hussein.itec@gmail.com)  
Nationality Egyptian  
Date of birth 16 August 1991  
Gender Male

### Work experience

Dates	<b>September 2019-Present</b>
Occupation or position held	Italian/English – Arabic freelance translator
Main activities and responsibilities	Translating all kind of documents, manuals, legal cases and financial documents.
Name and address of employer	Translation agencies in Italy and in Egypt
Type of business or sector	Translation
Dates	<b>January 2019-August 2024</b>
Occupation or position held	Italian – Arabic translator at WAM (Emirates News Agency)
Main activities and responsibilities	Translating news and scripts from Arabic/English into Italian
Name and address of employer	WAM (Emirates News Agency).
Type of business or sector	Translation
Dates	<b>September 2018 – July 2024</b>
Occupation or position held	Italian – Arabic remote translator at DALNILO
Main activities and responsibilities	Translating various documents (Legal, financial, technical, ecc.) from Italian into Arabic
Name and address of employer	DALNILO – Padua – Italy
Type of business or sector	Translation/Interpretation
Dates	<b>September 2022 - June 2023</b>
Occupation or position held	Italian – Arabic translator at AICS (Italian Agency for Development Cooperation - Cairo)
Main activities and responsibilities	Translating session materials and reports from Italian into Arabic
Name and address of employer	AICS (Italian Agency for Development Cooperation - Cairo)
Type of business or sector	Translation/Interpretation
Dates	<b>2013-2019</b>
Occupation or position held	Senior Italian Translator/Interpreter at Certified Translation Agency

Main activities and responsibilities	Legal, commercial and technical translation from Italian to Arabic or English and vice versa.
Name and address of employer	Yehia Yusuf (CTC)
Type of business or sector	Translation and Interpretation
<b>Education and training</b>	
Dates	<b>From September 2014 to June 2015</b>
Title of qualification awarded	Pre-master Studies Diploma in Italian Department (Linguistics)
Principal subjects/occupational skills covered	Latin language, Stylistics, Applied Linguistics, Philology, Linguistics compared, Semantics, Culture studies, Linguistic studies in translation.
Name and type of organisation providing education and training	Faculty of Languages, Ain Shams University
Dates	<b>From September 2012 to June 2013</b>
Title of qualification awarded	10 months course of Mediazione linguistica e interculturale at Sapienza University of Rome
Principal subjects/occupational skills covered	General Linguistics, Translation, Italian conversation, Advanced English course.
Name and type of organisation providing education and training	Faculty of arts, philosophy and literature, Università La Sapienza, Rome.
Dates	<b>From September 2008 to June 2011 (first 3 years of the Bachelor Degree) and from September 2013 to June 2014 (last year of the B.A. Degree): Study suspended due to travel reasons.</b>
Title of qualification awarded	Bachelor degree of Italian language and literature
Principal subjects/occupational skills covered	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Italian Language and Culture “Letture e Civiltà”;</li> <li>- Italian Literature “dal Duecento all’età moderna”;</li> <li>- Linguistics “Grammatica, Sintassi, Morfologia, Retorica”;</li> <li>- Translation from Arabic to Italian and vice versa;</li> <li>- Arabic Literature “Poetry, Prose and Drama”;</li> <li>- English as second language.</li> </ul>
Name and type of organization providing education and training	Faculty of Languages, Ain Shams University, Khalifa Mamoun St., Cairo, Egypt. Cap: 11566.

**Personal skills and competences**

Mother tongue(s) **Arabic**

Other language(s) **Italian (CILS C1) – English (Telp 567 – Berlitz L.5)**

Self-assessment  
*European level (\*)*

**Italian**

**English**

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
(C2)	Proficient user	(C2)	Proficient user	(C1)	Proficient user	(C1)	Proficient user	(C2)	Proficient user
(B2)	Independent user	(B2)	Independent user	(B2)	Very good	(B2)	Very good	(C1)	Proficient user

(\*) *Common European Framework of Reference for Languages*

Social skills and competences Good listener, high ability to communicate with others, gained through my work experience.

Organisational skills and competences Strong organizational skills, attention to detail, excellent planning abilities, leadership, and adaptability.

Computer skills and competences	Good command of Microsoft Office tools (Word, Power point and Excel), gained through ICDL course; Excellent command of SDL Trados Studio and MateCat
Other skills and competences (Student activities)	Translation of the play "Viaggio per il Destino". It was first staged on the 17th of October 2011 at the Italian institute of culture in the Cairo .

Pursuant to EU Regulation 679/2016, I authorize the processing of my personal data for the permitted purposes.

I declare, aware of the legal sanctions provided for by art. 76 Presidential Decree 28/12/2000 n. 445 for the case of false declarations and falsification of documents, pursuant to art. 46 and 47 Presidential Decree 445/2000 that what is contained in this curriculum corresponds to the truth.